



UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA  
CENTRO DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS

## PROGRAMA

Disciplina: Língua Espanhola IX; Curso: **Tradução (TRAD L2)**; Código: 1404418;  
Turma: 01; Período: Matutino; Carga horária: 60 horas; Créditos: 04; Requisito: Língua Espanhola  
Nível Intermediário II; Horário: segundas 09h00-10h40 e quartas 07h00-08h40; Professora:  
Christiane Diniz; Atendimento: prévia consulta.

**Ementa:** Utilização das aquisições linguístico-culturais no estudo contrastivo da língua, através de tradução/versão de textos, contemplando a formação didático-pedagógica necessária do futuro docente.

### Objetivos:

- Aprofundar temas da língua espanhola relacionados aos níveis intermediário e pré-avançado.
- Refletir sobre a variação dialetal da língua espanhola e da língua portuguesa.
- Incrementar os níveis de fluência oral e escrita dos alunos.
- Promover a autonomia e a crítica metalinguística.
- Aprofundar aspectos pragmáticos da língua espanhola.
- Enfatizar as produções oral e escrita.
- Promover a autonomia do aluno na pesquisa linguística.
- Enfatizar a expressão oral.

**Metodologia:** Aulas expositivas e dialogadas.

### Avaliação:

 Três notas:

- 1.- *Presença* atuante em sala de aula (ausência de faltas, escuta, levantamento de questões relevantes, trabalho escrito e oral realizado durante as aulas etc.)
- 2.- *Duas provas de produção da oralidade* individuais com auto-avaliação prévia cujos resultados serão socializados. 1ª auto-avaliação: **1ª prova**; 2ª auto-avaliação: **2ª prova**.

### Conteúdo:

Aprender a localizar e corrigir erros de alunos de espanhol; controle dos recursos léxicos; desenvolvimento dos gêneros argumentativo e acadêmico; diferenças entre indicativo e subjuntivo; Aprender a aplicar o subjuntivo intencional e valorativo; aprender a aplicar o subjuntivo nas frases de relativo; pronomes: uso e aplicação; aprender a usar o artigo e a preposição de maneira significativa; problemas específicos do uso do passado

### Manual (libro de texto):

ABANICO. Curso Avanzado de Español Lengua Extranjera. Libro del alumno.

### Bibliografia Básica:

- ALARCOS LLORACH. E.** (1995): *Gramática de la lengua española*. Real Academia Española. Ed. Espasa Calpe: Madrid.
- CORTÉS MORENO, M.** (2002): *Didáctica de la prosodia del español: la acentuación y entonación*. Ed.

Edinumen: Madrid.

**MATTE BON, F.** (1995): *Gramática Comunicativa del español. Tomo I: De la lengua a la idea e Tomo II: De la idea a la lengua.* Ed. Edelsa: Madrid.

**QUILIS, A.** (2000): *Principios de fonética y fonología españolas.* Ed. Arco Libros: Madrid.

#### **Dicionários**

*Clave. Diccionario de uso del español actual* (1996). Ed. SM: Madrid.

Real Academia Española (1992). *Diccionario de la lengua española.* Ed. Espasa: Madrid. También disponible em [www.rae.es](http://www.rae.es)

*Señas. Diccionario para la enseñanza de español para brasileños* (2000). Ed. Martins Fontes: São Paulo.